

WORLD SF

赤裸的太阳

——异星疑案



世界科幻名著译丛

赤裸的太阳

——异星疑案

主编 郭建中

浙江科学技术出版社

世界科幻名著译丛

078748

(浙)新登字第3号

责任编辑：盛有根

封面设计：孙 菁

插图：白小锭

世界科幻名著译丛
赤裸的太阳——异星疑案

郭建中 主编

*

浙江科学技术出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本：787×960 1/32 印张：8.125

插页：1 字数：137,000

1992年12月 第 一 版

1992年12月 第一次印刷

ISBN 7-5341-0464-5/G · 107

定 价：4.20 元

郭建中

科幻小说：科学时代的文学

——代序

时代的迅猛发展，终于赶上了科幻小说；今天，我们正生活在科幻小说所描写的世界里。

我们今天的生活，已大大不同于我们父辈的生活，更不同于我们祖辈的生活。人类正骑在科学技术这匹骏马的背上，以一日千里的速度向未来飞奔；而且，我们已“骑马难下”，因为一旦下马，就将为时代所淘汰而被摔得“粉身碎骨”！

看看我们周围的世界吧：我们可以坐在自己的房间里，看到世界各地发生的一切重大事件；我们也可以在自己家里打电话到世界各地，比市内电话还要迅捷、清晰，甚至我们还可以目睹通话人的音容笑貌；我们可以控制自己居室的温度和湿度，制造自己所需的“小气候”；

在这个地球上，每时每刻，多少人正以超音速的速度，在各地穿梭旅行——从上海到东京，只需两个多小时，相当于从杭州到北京的时间，从中国去大洋彼岸的美国，也能在日历的同一天到达；而我们中的一些人，已经登上了月球，还有一些人，长期生活在绕地球运行的空间实验站上；自从人类从魔瓶中释放出了原子能这个“巨人”后，我们中的极少数几个人，在弹指一挥间就可以摧毁另一个国家，乃至毁灭全世界；婴儿可以从试管中诞生；身患不治之症的人，已被冷冻，等待来年“妙手”使他们“回生”……所有这一切，不正是科幻小说所描写的世界吗？

正如当代美国科幻小说家泰斗阿西莫夫和其他许多著名科幻小说家所指出的：我们今天所生活的世界，正是科幻小说家在本世纪 30 年代至 40 年代所描写的世界。在 50 年代，宇宙航行还是科幻小说的主题，而今天，却早已成了活生生的现实！

科幻小说正是基于这样的一种信念：即世界正在变化，人们的生活方式也正在不断变化。人类要么适应这种变化，要么使这种变化适应人类，否则人类必将灭亡。

美国科幻小说评论界的权威詹姆斯·冈恩教授指出：“我们所生活的时代最重要的事实是，这个时代将很快会发生变化；我们生活在一个不断

变化的时代之中。变化就是我们的现实。要读反映现实的文学,就要读描写这种变化的文学,这就是科幻小说。”

因此,科幻小说热在国外方兴未艾。仅在美国,每年出版的科幻小说有1 500种以上,占全部小说类的20%到25%。《纽约时报》每周公布的10本畅销书中,至少有一至两本是科幻小说,有的甚至名列榜首或连续数周。70年代末至80年代,票房价值最高的3部电影都是科幻电影:《外星人》、《星球大战》和《帝国反击》。1986年7部卖座率最高的电影中,有6部是科幻片!美国各大电视网甚至有时在黄金时间播放像《星际旅行》等受人欢迎的科幻电视片。每年轮流在世界各地召开的世界科幻小说协会的年会,到会人数常有1 000至2 000人。1984年在美国阿纳海姆市召开的年会,出席者近10万之众,盛况空前!在历史上,任何其他文学样式都从未造成这样规模的轰动!更不容忽视的是科幻小说和影视所产生的“文化震荡”。从T恤衫到儿童玩具及电子游戏,从早餐吃的燕麦片和服饰家具,乃至各种商标广告,不少都取材于科幻小说和科幻影视片。可以说,科幻小说的影响已深入到每一个家庭的生活。

优秀的科幻小说具有相当的科学性。好的科幻作家往往能在现实科学水平的基础上,预示科学技术的发展趋向及其对人类社会的作用和影

响。凡尔纳严谨的科学幻想，预示了近代科学技术发展的道路。即使以当代的科幻小说而言，也不乏这样的例子。美国作家斯密特在1940年发表的科学幻想小说《灰色的摄影师》中，想象两个银河座相碰会产生放射源，而这种效应的实际科学发现则在15年以后。1964年，与阿西莫夫齐名的英国著名科幻小说家阿瑟·克拉克发表《太阳帆船》后不久，美国国家航空和航天局就对利用该小说中描述的“太阳风”着手进行研究，很快在宇宙航行和太空实验站中获得广泛的应用。1965年，法国作家巴尔纳在科幻小说《干燥》中，想象整个地球的海洋都铺满了石油。后来，60年代末到70年代初期，世界沿海国家的海洋石油钻探事业有了很大的发展。看来，好的科幻小说确实有一定的科学预见性。当然，最近二三十年来，科幻小说的内容已不再局限于科学技术的发展和各种“新玩意儿”的发明，它还涉及广泛的社会问题：人口爆炸、能源危机、生态危机、环境污染、核战争乃至星球大战等等，以及由此而引起的心理、政治、社会和伦理道德等问题。

因此，阅读科幻小说，能启迪青少年的智慧，丰富他们的想象力，引起他们对科学的兴趣和探索。在谈到科幻小说在提高学生的学习效果和培养学生爱好科学的作用时，阿西莫夫说：“有一点差不多是肯定的，就是在年轻的时候读科幻小说，

长大后比较有可能从事科学工作。我自己就是这样。为了引导人们去学习科学，必须要在很小的时候就开始阅读科幻小说。例如9岁、10岁……最多也不能超过12岁。”他还说，“科幻小说对年轻人的智力发展是一种极好的、健康的食粮。”

著名英籍华裔女作家韩素音多次向我国党和政府领导人建议：“中国应当提倡科学幻想小说。我认为，这是一个关系到未来、关系到出人才的问题。”她也认为，“科幻小说对小孩子的影响很大，能够培养他们对科学的兴趣”。

然而，纵观我国当前科幻小说创作不景气的局面，则与我们所处的时代是极不相称的。振兴和繁荣科幻小说，是时代的迫切要求，也是实现四化的需要和广大读者、尤其是青少年读者的期望。有鉴于此，我们科幻小说研究中心，以译介外国优秀科幻小说为己任，愿为振兴和繁荣我国科幻小说的创作、翻译和研究作出应有的贡献！

1991年世界科幻小说协会年会在我国成都召开。我们相信，以此为契机，科幻小说作为一朵鲜艳的奇葩将重新在中国文艺百花园中大放异彩！

1991年4月于杭州大学
科幻小说研究中心

前 言

艾萨克·阿西莫夫(Isaac Asimov, 1920—)是当代美国和世界上第一流的科幻小说家和科普作家。他原系美国哥伦比亚大学的化学博士,又是波士顿大学的生物化学教授。他出版的著作之多(至今已达300余部),作品涉及题材之广泛和体裁之多样,以及其著作影响之深刻,使他赢得了种种褒奖和荣誉。其科幻代表作长篇小说《基地五部曲》、机器人科幻侦探系列小说《钢铁洞穴》、《赤裸的太阳》和《机器人的黎明》、短篇小说《黄昏》等,都被一致公认为科幻小说中的经典著作。

以机器人为题材的科幻小说在阿西莫夫的科幻著作中占了相当的比重,并对当代的科幻小说产生了深远的影响。

一般认为,著名诗人雪莱的妻

赤裸的太阳

玛丽·雪莱于1818年写成的《弗兰肯斯坦，或现代普罗米修斯》，是第一部科幻小说，也是第一部机器人小说。但是，正如阿西莫夫所指出的，这个机器人是科学家“无视上帝”所创造的一个没有灵魂的生命，因而科学家自己受到了自己所创造出来的“怪物”的惩罚。以后的一些机器人小说都未能摆脱这一框框。阿西莫夫在《我，机器人》的系列小说中，一反机器人小说的传统，首次提出了机器人三守则，规定机器人的首要职责是保护人类免受伤害，从而被认为揭开了机器人小说发展史上新的一页。此后，一些严肃的机器人小说的作者，都有意无意地接受了“三守则”。评论家们认为，阿西莫夫的机器人科幻侦探系列小说，即《钢铁洞穴》、《赤裸的太阳》和《机器人的黎明》，则把机器人小说发展到了一个新的高峰。在这些机器人小说中，都贯穿着一个进步的、富有积极意义的主题，即人类发展了科学技术，也是科学技术的主人。

目前，机器人的使用越来越普遍，因此，国际劳工组织甚至称机器人为“钢领阶级”。有人甚至认为，“钢领时代”即将来临。然而，阿西莫夫早在50年代初在他的机器人科幻小说中就预见了这一趋势及其随之而产生的种种社会问题，这正是他的小说现实意义之所在。

《赤裸的太阳》中关于人工移植基因的预测，

现在已经实现，遗传工程正逐步成为当代的领头科学之一。

阿西莫夫在小说结尾时，借助纽约侦探白利之口指出，地球人不应永远屈从于宇宙人。强者有强者的弱点，弱者也可变成强者。面临强者的威胁，弱者不应妄自菲薄，而应充分利用强者的弱点，发挥自己的优势，在与强者的抗争中获得独立和自由。

阿西莫夫第一个有意识地把科幻小说与推理小说结合在一起，开创了科幻小说的新分支和新天地——科幻侦探小说。机器人科幻侦探系列小说是其最成功的代表作。阿西莫夫自己也说过，他认为自己不可能写出比这更好的小说了。

《赤裸的太阳》

内容提要

本书收入三个科幻小说名篇

《赤裸的太阳》是当代世界科幻小说泰斗阿西莫夫的机器人科幻小说系列小说的第一部，被世界公认为科幻小说中的经典著作。《记忆公司》通过记忆移植的独特构思，为未来的科学和社会提出了有益的启迪。《昔日的光》通过“慢玻璃”设想和富有情味的故事，探索了新发明对未来人类生活的影响。

责任编辑：盛有根

装帧设计：孙 菁

目 录

赤裸的太阳——异星疑案	1
1. 任重道远	1
2. 故友重逢	14
3. 百年惨案	24
4. 绝代佳人	34
5. 疑案初探	40
6. 力排众议	50
7. 碌碌庸医	67
8. 反客为主	82
9. 农庄奇观	92
10. 险遭毒手	104
11. 击中要害	120
12. 揭示动机	134
13. 池边遇险	144
14. 迎刃而解	155
15. 舌剑唇枪	164
16. 真相大白	182
记忆公司	199
昔日的光	236

1. 任重道远

侦探艾利亚·白利竭力想驱散心头的不安。
自从他接到去华盛顿另行分配任务的命令



后，一种莫名其妙的不安感就不知不觉地潜入他的心头，并且有增无已。更糟糕的是，随同命令还附来一张飞机票，这更叫人疑虑重重，忧心如焚。

自从宇宙人控制地球以来，地球人被赶到地下居住。那些地下城就是“钢铁洞穴”，和地面和外界空间完全隔绝，因此，地球

赤裸的太阳

人一走上地面，在赤裸的太阳下，就会受不了。要白利坐飞机，当然更使他感到心惊肉跳了。

当然，白利也知道，从纽约飞到华盛顿，只消一个小时，机场跑道结构是全封闭式的。此外，飞机没有舷窗，机内光线柔和，舒适方便，且有佳肴美餐，服务周到。飞机完全由无线电操纵，绝对安全平稳。

他一直以此自我安慰，也一再向他夫人杰西解释。因为他夫人从未坐过飞机，对航空旅行更是怀着一种不可名状的恐惧。

现在，白利坐在飞机上，眼睛盯着前面缓缓移动的新闻纸带；新闻纸带是由与眼睛一般高的放字机不断地慢慢放出来的。他竭力全神贯注看新闻，以忘记心头的恐惧和不安。

不久，飞机着陆了。白利与那些旅客走出飞机，各奔前程，互相之间连看都不看一眼。

白利看了一下表，发现乘地下城的快速车道去司法部之前，还有时间吃点点心。对此，他感到高兴。在地下城的各层街道上，人们喧嚷嚷嚷，忙忙碌碌，他又感到温暖而安全了。他原来忐忑不安的心情，现在几乎已一扫而光。只要再洗个淋浴，他就又可以精神振奋，容光焕发了。

司法部副部长艾伯特·明尼身材矮小结实，

童颜鹤发，红光满面。他全身圆滚滚、软绵绵的。可以想见，他对自己的身体颇注意保养，看上去一副干干净净的样子。所有这一切都说明，象他这样的高级官员，由于得到较为充裕的配给，过着养尊处优、安富尊荣的生活。

相比之下，白利感到自己面有菜色，骨瘦如柴；他粗手粗脚，两眼深陷，一副自惭形秽的狼狈相。因为，他终究只是个六级警官啊！

明尼热情地说：“请坐，白利。抽烟吗？”

“只抽烟斗，阁下，”白利说。

白利边说边拿出烟斗，而明尼则把已从烟盒里抽出一半的那支香烟又塞了进去。

“你可以抽烟，”明尼说。白利小心翼翼地取出一撮烟丝，装好了烟斗上的防烟器，而明尼则慈父般地耐心等待着。

白利眼睛看着烟斗，说：“我还不知道召我来华盛顿干什么，阁下。”

“我明白，”明尼边说边笑了笑。“我可以马上告诉你。你将接受一项临时任务。”

“离纽约远吗？”

“相当远。”

白利吃了一惊，沉思起来。他问：“这临时任务时间要多久，阁下？”

“很难说。”

白利对接受这项临时任务的利弊得失，是十

赤裸的太阳

分清楚的。作为某一城市的客人，他将得到比自己级别所能得到的更为优厚的生活条件。另一方面，他的妻子杰西和儿子本特利将会得到很好的照顾。但白利的家庭观念较重，想到又要与家人分开，他感到快快不乐。

当然，所谓临时任务往往是特殊任务，这是个好差使。但作为一个侦探，也往往负有比一般任务更重的责任，这就不是那么容易对付了。还在几个月之前，纽约市郊一个宇宙人被谋杀了，后来由白利侦查破案。他并不乐于再接受类似的案子。

白利说：“请你告诉我将去哪儿？临时任务的性质是什么？再给我详细谈谈案情。”

这时，他发现明尼抽出了一支香烟，并慢条斯理地点上火。

白利想：上帝！他在感到为难呢！他似乎不愿意对我开口啊！

明尼从嘴上拿开香烟，望着嘴里喷出的浓烟，说：“司法部派你去索拉里亚执行一项临时任务。”

一时，白利的脑子里模模糊糊地想到了一些模棱两可的地名：索拉里亚、亚西亚、索拉里亚、澳大利亚……？

突然，他从座位上跳起来，紧张地问：“你指的是外层空间的一个星球吗？”

明尼避开了白利的目光，说：“是的。”

白利说：“这怎么可能呢！他们不准地球人到